

✓  
"MI EXPERIENCIA EN LA ENSEÑANZA DE LA  
LENGUA ORAL MAYA"

ADDY ELOINA UC TOLOSA



EN LA MODALIDAD RECUPERACIÓN DE LA EXPERIENCIA PROFESIONAL PARA OBTENER EL  
TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PREESCOLAR PARA  
EL MEDIO INDÍGENA.

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO  
1998

MI 7M 25-XI-99



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARIA DE  
EDUCACION



**DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION**

Mérida, Yuc., 8 de octubre de 1998.

**C. PROFR. (A) ADDY ELOINA UC TOLOSA.  
PRESENTE.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado:

**MI EXPERIENCIA EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL MAYA**

Opción TESINA (Recuperación de la Exp. Profesional) a propuesta del C. Profr. (a) Juan Ramón Manzanilla Dorantes asesor del trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se Dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

**MTRO. FREDDY JAVIER ESPADAS SOSA.  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION**

FJES/LRFEC/mega



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARIA DE EDUCACION  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA  
NACIONAL  
UNIDAD 31-A  
MERIDA

*A Dios:*

*Por ayudarme a vencer la  
infinidad de obstáculos que se  
me presentaron durante el  
transcurso de mi carrera.*

*A mis Padres:*

*Nalio Uc Huil*

*Lilia Tolosa.*

*Quienes con su amor y cariño me  
indicaron el verdadero significado de la  
fe y la perseverancia para continuar día  
con día mi preparación académica que  
hoy concluyo.*

*A mis Hijos:*

*Addy y Roberto González Uc.*

*A quienes quiero mucho.*

*Con mucho cariño a mi Esposo:*

*Profr. Roberto González*

*A quien con su apoyo y cariño  
me ayudó a salir adelante para  
poder culminar mis estudios.*

*A mis Maestros de la U.P.N.:*

*Ana María Rodríguez Velasco*

*Fausto Franco Sosa*

*Justo Germán González Cetina*

*Macedonio Martín Hú*

*Quienes por su comprensión, paciencia  
y esfuerzos realizados durante los cuatro  
años de carrera.*

*A mi Asesor:*

*Profr. Juan Ramón Manzanilla*

*Dorantes*

*Por la paciencia y comprensión  
en la elaboración y aprobación  
de mi trabajo.*

## INDICE

	PÁG
INTRODUCCIÓN -----	1
I. JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS-----	3
II. IMPORTANCIA DE LA LENGUA-----	6
A.- Definición-----	6
B.- Lenguaje Oral Como Instrumento de Enseñanza -----	6
III. EL NIÑO Y SU CONTEXTO-----	8
A.- Comunidad-----	8
B.- Escuela-----	9
C.- Desarrollo del Niño -----	10
D.- Socialización-----	14
E.- Agentes de Socialización-----	17
IV. MI PRACTICA DOCENTE Y EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA MAYA ORAL-----	19
A.- Mi Formación Académica -----	19
B.- Características del proyecto-----	21
C.- Mi experiencia profesional -----	22
D.- Planeación general del proyecto -----	25
C.- Realización del Proyecto por días -----	26
D.- Evaluación del Proyecto -----	39

CONCLUSIONES	-----40
BIBLIOGRAFÍA	-----43

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es una tesina para obtener el título de la licenciatura en educación preescolar en el medio indígena. El propósito es recuperar mi práctica docente en el proceso enseñanza de la lengua oral maya en la escuela preescolar Vicente Guerrero de la comunidad de Chunchucmil municipio de Maxcanú.

Esta tesina se compone de cuatro partes fundamentales que son: importancia de la lengua maya oral, la lengua y el niño y por último mi práctica docente y la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya.

En el primer capítulo denominado importancia de la lengua maya oral explico el porque de su importancia, seguidamente narro el lugar en donde suceden los hechos. En el segundo capítulo llamado lengua, expongo la importancia de ésta como instrumento de enseñanza aprendizaje, y ¿cómo el maestro ayuda a crecer y desarrollar intelectualmente al individuo? ¿cómo el niño vive procesos de identificación y la constitución de su yo como ente diferenciado del mundo social que lo rodea? Y como influye la participación de la familia en este proceso.

En el tercer capítulo expongo el desarrollo del niño según la teoría piagetana, y voy mostrando el proceso y los diferentes cambios que presenta el niño hasta llegar a la edad preescolar. En la socialización explico cómo el niño va participando a partir del aprendizaje de la lengua oral maya e integrándose a la familia y en la sociedad. Continuó con los agentes de socialización

que vienen siendo las unidades que influyen en el niño, de acuerdo a las pautas y valores que transmiten, entre estos se mencionan a la familia y a la escuela

En el cuarto capítulo hago alusión a mi formación académica desde mi niñez, mi ingreso al servicio y mi preparación actual. Describo que es el método de proyectos, las características y las etapas de su realización y por último plasmo lo que fue mi experiencia profesional en la enseñanza de la lengua oral maya, narrándola en forma detallada a través de los juegos y actividades diarias del proyecto. Y explico como este proyecto contribuyó a que los niños aprendieran palabras comunes de uso diario en maya. Como último apartado de la tesina presenté las conclusiones del trabajo



## JUSTIFICACION Y OBJETIVOS

Desde el inicio de mi labor docente en esta comunidad comprendí, que al no hablar la mayoría de los niños, que asisten a este centro educativo, la lengua maya, la importancia del aprendizaje de ésta como forma de revalorar la cultura indígena. La importancia de mi labor consistió en superar los obstáculos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua oral maya, porque los padres de familia no querían que los niños la aprendieran, debido a la falta de información no le daban la debida importancia a su lengua autóctona y además la consideraban como un lenguaje de gente humilde. Como mencioné anteriormente los habitantes de este lugar salen a la ciudad y al hablar maya no les entienden por lo que se han visto en la necesidad de aprender español como condición indispensable.

Por esta razón optaron por aprender el español y empezar a identificarse con lo urbano, lo moderno, lo “civilizado” y lo “decente”, proceso que se acentúa cada vez más, al aumentar paulatinamente el interés por copiar otras formas de vida que considera superior, desdeñando lo propio.

Ante esta situación los padres de familia dejan de sentirse miembros efectivos de su comunidad y el sector “civilizado”, “mestizo” lo toma como marginado, es decir, poco a poco van perdiendo su identidad étnica.

A raíz de esta situación los padres de familia optaron por castellanizar a los niños evitando hablarles en maya. Todo lo anterior que los padres de familia inculcaban a sus pequeños se

reflejaba en el aula durante el desarrollo de mi labor docente, los niños, al hablarles en maya se reían y me decían que no les gustaba esta lengua y no sabían hablarla, por esta razón me tomé la libertad de hacer una encuesta a las madres de familia, para saber el motivo del porque no quieren que sus hijos sean bilingües recopilando como respuesta los datos siguientes:

1. No es primordial en la vida comunitaria.
2. No es importante como el español.
3. No les gusta.
4. Al llegar a la ciudad no se pueden comunicar.

Sabemos que el uso de la lengua maya en Yucatán es importante, pues existe en el estado como 600 mil personas con descendencia indígena de un total de 2 '385,969 hablantes según el censo de población de 1990.<sup>1</sup>

Toda esta población hablante de maya realiza intercambios de tipo cultural y social a través de su lengua la cual favorece la preservación de sus valores; sin embargo, la actitud que asumían los padres de familia contradicen el fortalecimiento de su identidad étnica.

La lengua indígena es tan rica como el español o cualquier otra lengua del mundo porque con ella expresamos y conocemos nuestra historia, leyendas, cuentos y toda la tradición oral e identifica al grupo al que pertenece, en fin a través de la lengua indígena se manifiesta la cultura y por ello resulta necesario e importante estudiarla y conocerla.

El niño al aprenderla no solo adquiere una forma específica de comunicarse con los demás y con la realidad, sino que hereda los valores, usos y visión del mundo, del grupo al que pertenece “además que aprende una manera particular de hablar, pensar y significar el mundo que lo rodea, a través de las categorías propias de la lengua”.<sup>2</sup>

Por esta razón me di a la tarea de que en esta comunidad, los niños en edad preescolar se iniciaran en el aprendizaje de la lengua maya, por que como mencioné anteriormente, esta lengua forma parte de nuestra cultura.

Tomando en cuenta que pertenezco al subsistema de Educación Indígena me siento comprometida a revalorizar y preservar la lengua maya en la comunidad aunque cabe mencionar que en el programa de educación preescolar no se especifica que se tenga que enseñar directamente maya o alguna lengua de algún grupo étnico porque el programa que se maneja es nacional y cada estado lo adapta de acuerdo a su medio y a sus necesidades.

---

<sup>1</sup> Bastarrachea Juan et. al. Diccionario Básico Maya Español. Pág. I

<sup>2</sup> SEP. D.G.E.I. “Fundamentos para la modernización de la Educación Indígena”.  
Antología, Práctica docente y Acción Curricular Básica U.P.N. Pág. 238

## IMPORTANCIA DE LA LENGUA

### Definición de Lengua

La lengua es un sistema de comunicación y expresión de una sociedad en general<sup>3</sup> o sea que la lengua es un instrumento del pensamiento que nos permite desenvolvernós en la sociedad, también puedo mencionar que la lengua es un sistema de signos distintos que corresponden a ideas distintas.

En la Escuela la lengua juega un papel muy importante porque el medio del habla el niño se socializa, se integra al grupo y se da a conocer y entender por sus compañeros para así integrarse a la sociedad.

Sabemos que existen varias lenguas y esta no se da en forma independiente por que esta inmerso en la cultura, esto es el conjunto de costumbres y creencias que forma una herencia social y que determina el contexto de nuestra vida.

La lengua no corresponde necesariamente a un grupo racial ni a una zona cultural, sino la lengua entre distintas razas y culturas.

### **Lenguaje oral como instrumento de enseñanza.**

La forma más importante en que se expresa la cultura es la lengua y es modelada con el paso del tiempo para reproducir y expresar valores nuevos, objetos, actividades, creencias y todos

---

<sup>3</sup> .- Diccionario Enciclopédico Ilustrado de Selecciones del Reader's Digest, t.II, p.2,160.

los elementos más importantes para un pueblo, por esta razón el lenguaje oral es un instrumento de enseñanza porque por medio de él, el maestro hace entender al alumno historias de nuestros antepasados y algo muy importante nuevos conocimientos para que el alumno crezca y se desarrolle física e intelectualmente.

Este aprendizaje se da en los primeros años de vida, en la etapa de su constitución psíquica como persona y tiene un papel muy importante ya que es el instrumento a través del cual el niño inicia la construcción simbólica del mundo que lo rodea.

El niño a través del lenguaje y de la comunicación no verbal vive procesos de identificación y va iniciando la constitución de su Yo como ente diferenciado del mundo social que lo rodea todo lo antes mencionado, inicia este aprendizaje en seno de la familia.

En esta etapa el niño asiste a la escuela preescolar para que se le vaya reforzando los conocimientos obtenidos en la familia vaya y adquiriendo nuevos aprendizajes y hábitos.

## EL NIÑO Y SU CONTEXTO

### Comunidad

En el año de 1997, llegue a la comunidad de Chunchucmil como maestra de educación preescolar, con muchas ilusiones de trabajar en este nivel ya que anteriormente estuve desempeñando en otra comisión, en el programa de educación inicial.

Este lugar pertenece al municipio de Maxcanú Yucatán, cuenta con 1032 habitantes. Limita al norte con la hacienda San Rafael, al sur con San Mateo municipio de Halachó, y al oeste con la villa de Maxcanú, cabecera Municipal Chunchucmil con una distancia de 30 Km.

A esta comunidad se llega por medio de camioneta que sale de Maxcanú. La organización política de Chunchucmil es por medio de Comisarios: municipal y el ejidal, el primero resuelve los problemas de la sociedad y depende del Presidente de la cabecera, el segundo se encarga de la tenencia de la tierra y depende de las organizaciones campesinas del Estado.

La mayoría de esta gente sale y se va a trabajar al puerto de Celestún o a la ciudad de Mérida, por que en la comunidad no hay empleo, esta es la razón por lo que estas gentes emigran en busca del sustento diario en los lugares antes mencionados. La principal ocupación de esta comisaría es la hortaliza: rábano, cilantro, tomate, pepino y existen otras ocupaciones secundarias: sastres, modistas, pequeños comerciantes.

Las personas mayores de edad que se quedan se dedican a las labores del campo y el producto de su cosecha lo utilizan para su consumo familiar. Los que laboran fuera de la comunidad permanecen con su familia el sábado por la tarde y domingos, descuidando, al no permanecer la mayor parte de la semana en la comunidad, de manera involuntaria las actividades que les competen como padres de familia, una de ellas, es la relación con la escuela, razón por la cual únicamente trabajo con las madres de familia y sus hijos.

### Escuela

La escuela donde laboro se llama "Vicente Guerrero", cuenta con 2 aulas construidas por CAPFCE, una plaza cívica y 2 baños. También tiene un salón rústico, espacio que se utiliza para actividades lúdicas con los niños a la hora del receso.

La escuela es bidocente y se atiende a cincuenta y dos niños organizados en dos grupos: uno de 27 y el mío de 25, quienes están cursando el 3o. grado de preescolar con edades que van de 5.0 a 5.11 años de edad, la otra maestra atiende el otro grupo que consta de 27 niños cuyas edades fluctúan entre 3.5 a 4 años y cursan el segundo grado.

En esta escuela estoy comisionada como directora con grupo. Entre mi compañera las madres de familia y la comunidad existe un espíritu de compañerismo y un ambiente favorable que me ha permitido desenvolverme como docente y a la vez como persona, por lo que siento una enorme satisfacción de ser partícipe en esta labor tan importante en la que los docentes estamos involucrados como es la educación.

En la escuela se maneja un control de planes y proyectos, entradas y salidas del personal, lista de asistencia y registro de visitas, todo esto se realiza en las libretas respectivas.

Este Jardín de Niños cuenta con un comité de madres de familia, otro de emergencia escolar y un consejo de participación social, el primero apoya a las actividades extraescolares como son: la limpieza del terreno de la escuela, la recaudación de fondos, las gestiones de apoyo para la escuela etc. El segundo interviene en casos de desastres meteorológicos. El último interviene en labores de apoyo a la comunidad, a través de sus gestiones. Estos comités y el consejo acuden a la cabecera municipal de la comisaría, o llaman por teléfono, ya que Chunchucmil cuenta con uno rural, para hacer gestiones en busca de apoyos para la escuela.

Tomando en consideración y el interés que mis alumnos tienen por los juegos surgen proyectos que es el método propuesto por la Secretaría de Educación Pública (SEP) para el trabajo en el nivel preescolar, en este método se permite al niño planear juegos y actividades a desarrollar ideas, deseos y hacerlos realidad al ejecutarlos.

### **C. Desarrollo del niño**

El desarrollo del niño<sup>4</sup>.

---



La primera etapa es la de la inteligencia sensorio motriz (0 a 24 meses) y esto a su vez se divide en 6 estadios.

■ **Primer Estadio**

El niño al nacer trae un conjunto de mecanismos sensoriomotores conocidos comúnmente como reflejos, como son amamantar, agitar los brazos, vocalizar, etc., el aprendizaje se halla inmerso dentro de los reflejos y no va más allá de ellos.

Las acciones que realiza el niño se conforman en un ejercicio funcional y más tarde llega a la asimilación generalizadora y a la recongnocitiva.

■ **Segundo Estadio.**

(1 mes a 4 ½ meses)

El niño en esta edad su conducta empieza a centrarse sobre los objetos, y se produce un incremento hacia la integración de hábitos y al mismo tiempo el niño va teniendo una asimilación y acomodación.

La atención del niño se centra en acontecimientos que son nuevos para él en esta edad imita y se da por medio de la reproducción de sonidos. Ejemplo : Si una persona hace una acción que el niño acaba de hacer éste repite la conducta, de esta manera va desarrollando paulatinamente una comprensión práctica de la realidad.

---

- La elaboración de las etapas de desarrollo del niño se tomaron de: María Jesús Cano Rodríguez , et-al.  
Caracterización del desarrollo del niño según la teoría piagetana, en Antología Desarrollo del Niño y

### ■ Tercer Estadio

(4 ½ a 8 meses)

La conducta del niño esta encauzado en el sentido de llevar a cabo hechos que son de vital importancia, en esta etapa el niño realiza movimientos precisos hábiles y eficaces e integra en una sola experiencia las actividades visuales y táctiles, este proceso intelectual de combinación se apoya en la visión como coordinadora primordial.

### ■ Cuarto Estadio

(8 a 12 meses)

En este estadio el niño comienza a razonar ya que su conducta empieza a ser intencionada y por ende, inteligente su actividad se basa primordialmente en el ensayo y en el error, sigue desarrollando la percepción del espacio, el niño se ha ido interesando poco a poco por los objetos en sí mismo examina con minuciosidad cada objeto, una vez que el niño puede hacer esto se preocupa por nuevos actos y lo imita.

### ■ Quinto Estadio.

(12 a 18 meses)

¿En esta etapa el niño empieza a caminar busca cosas nuevas, surge el interés por la novedad, ya que es capaz de la imitación sistemática, manipula intencionalmente el ambiente para descubrir lo que sucede en su alrededor.

El juego es una función expresiva del niño a través del cual se desarrolla y consiste en la imitación y repetición de las conductas observadas que se dan en su medio.

■ **Sexto Estadio.**

(18 a 24 meses)

El niño ya es capaz de utilizar símbolos mentales y palabras para referirse a objetos ausentes, parcialmente ya es capaz de pensar permitiendo el desarrollo de una actividad mental más compleja. El juego para él ya es simbólico.

**SEGUNDA ETAPA.**

Inteligencia Representativa Mediante Operaciones concretas.

Esta etapa comienza en las primeras simbolizaciones que se dan al terminar el período sensorio - motor y finaliza al presentarse los primeros años de la adolescencia. Esta etapa esta dividida por dos estadios.

1.- Estadio de la aparición de la función simbólica y comienzo de acciones interiorizadas y acompañadas de representaciones.

El niño comienza a desarrollar la capacidad que tiene para representar o reemplazar a otra cosa que no se halla presente. El niño no se halla limitado para actuar sobre las cosas que hay en su medio ambiente el uso de los símbolos permite al niño trascender los límites del espacio y tiempo.

El lenguaje llega a ser posible en el momento en que el niño deja su mundo autista y juega un papel primordial y único en el que va formando su personalidad, a medida que crece, le transmite a sus actitudes y compromisos valores sociales y simbólicos. Así, el niño asimila el estilo de vida de la sociedad y los valores de conducta, políticas y morales.

Por esta razón el lenguaje es un instrumento mediante el cual el niño se comunica con las personas y además es un medio para adquirir y transmitir conductas y valores.

- **Segundo Estadio**

(4 a 7 años)

En este estadio lo más importante para el niño es la ampliación del interés social, reduce en gran medida su egocéntrico e incrementa la participación social, empieza a usar palabras para expresar su pensamiento y una vez que ingresa a la escuela el pensamiento adquiere mayor relevancia a través de la verbalización de su proceso mental utilizando el lenguaje y el empeño que ponga en ello determina una mayor asimilación, así utiliza un lenguaje cada vez más correcto, en un primer momento, sin comprender totalmente su significado de su conocimiento es específico y lo maneja de manera universal.

A esta edad el niño aprende a respetar las reglas en los juegos, empieza a compartirlas y a competir y por último los niños conocen las reglas y se complacen en elaborarlas.

## **D] Socialización.**

La socialización es un proceso por el cual el niño adquiere conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes que va evolucionando durante toda su vida. Este proceso empieza desde que el niño está en el vientre de su madre y el niño al nacer poco a poco se le va enseñando, según la edad y el sexo todo aquello que debe aprender para incorporarse en la vida diaria y así poder en el futuro participar como miembro activo de la sociedad.

Este proceso no se da de igual forma en todas las sociedades humanas ya que depende de la cultura, lenguaje, valores, organización social, política, religiosa y el ámbito natural en donde se desenvuelve las personas.

Lo anterior nos indica que toda persona pasa por este proceso de socialización, pero no es lo mismo en una sociedad indígena que en otra urbana. El niño indígena aprende todo lo relacionado a su cultura y el entorno natural en que vive, pues es donde estos adquieren el conocimiento de su realidad diferente a la de otros.

Todos estos conocimientos se le va enseñando por los padres, abuelos y hermanos, este proceso se le llama Educación Familiar tradicional por que se va adquiriendo de generación en generación.

Al niño indígena se le incorpora de manera progresiva a la vida familiar y comunitaria por que acepte la vida cotidiana y se le haga un hombre o mujer de provecho y aprenda a trabajar. El juego en la socialización tiene una gran importancia entre los niños ya que es una importante

forma de relacionarse con los demás. A través del juego el niño explora su ambiente y desarrolla sus habilidades imita a los adultos, juega con los objetos a la edad preescolar, juegan, corren, brincan, participan en juegos organizados que aprenden de sus hermanos, vecinos, etc.

Cómo he venido relatando en el escrito anterior, la familia juega un papel muy importante en el proceso de socialización del niño ¿por qué? porque la familia es la base donde no sólo se reproduce sino también le da al niño una fuente rica en conocimientos y aprende diversos aspectos de la vida social como son las costumbres de la comunidad, la lengua y lo más importante relacionarse con el medio y la gente que lo rodea.

Estos conocimientos adquiridos en la familia se realizan a través de tareas como son: lenguaje, oral, observar y participar en actividades propias de acuerdo al sexo y la edad del niño. Por ejemplo: Los varones aprenden tareas propias del varón tales como leñar, ir al campo, trabajar la tierra, etc., y las niñas tareas que realiza la madre.

La escuela también ocupa un espacio muy importante por que es transmisora de conocimientos en donde el maestro realiza tareas similares al familiar aunque existe una diferencia muy notoria porque en la casa el niño recibe los conocimientos en forma integral y aprende un poco de todo y en la escuela lo recibe de manera gradual de acuerdo a los planes y programas, por áreas específicas como matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales, etc.

Por esta razón al ingresar el niño en la escuela se debe como maestro tomar en cuenta este proceso de educación que su familia ha dado para poder continuar y no perjudicarlo de lo contrario ayudarlo.

### **E] Agentes de Socialización<sup>5</sup>.**

Sabemos que existen muchos agentes de socialización tales como la familia, iglesia, escuela, el grupo de los pares, los medios de comunicación de masa, y cada uno de ellos socializa al niño en sus propias pautas y valores.

#### **Familia.**

La familia permanece como el agente de socialización más importante por que es el grupo primario en donde el niño vive su vida íntima durable e intensa, se puede decir que la familia es la primera unidad con la que el niño tiene contacto continuo y el primer contexto en el que se da el proceso de socialización: Es un mundo que el niño no puede comparar con nada, para él es su todo.

#### **Escuela**

El niño tiene en la escuela ciertos deberes y obligaciones como son: que asista a clases, que cumpla con las obligaciones, que centre su atención a los estudios y que participe en actividades escolares.

---

<sup>5</sup> .- Elkin Frederik. Los agentes de socialización en el niño y la sociedad, en Antología: Grupo escolar, p.45.

La escuela es una institución reconocida que representa la autoridad adulta de la sociedad, esta formalizada por medio de reglas y el niño pasa por cada nivel cada año.

El niño aunque asista a la escuela continua siendo miembro de una familia, de esta manera los lazos de unión entre la escuela y la familia son íntimos, estos dos agentes pueden reforzar conjuntamente y alentar el estudio del pequeño.

La escuela al socializar, el niño lo hace por medio de la educación, es decir, transmite conocimientos y capacidades de la cultura, modelos de conducta y fuentes de conocimiento de manera que ayuda al niño a ganar independencia emocional, respeto a la familia y a la sociedad, etc. Este proceso se da de manera gradual.

El grupo de pares socializan al niño de acuerdo a sus códigos y jueces. Los medios de comunicación de masa dan formas a sus tramas tradicionales. Cada agente ayuda a socializar al niño dentro de la sociedad mayor, padres, maestros, amigos y medios de comunicación de masa.



## MI PRÁCTICA DOCENTE Y LA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUA MAYA ORAL

### A] Mí Formación Académica

Mi nombre es Addy Eloina Uc Tolosa nací en el año 1967, en la villa de Oxcutzcab, en el año de 1972 ingresé en la Primaria “Emiliano Zapata” en dicha villa, en esta escuela estudié el primer grado de primaria, posteriormente por la falta de recursos económicos mi padre optó por llevarme al internado en la comunidad de Xul ubicada a 26 Km. de Oxcutzcab.

En este albergue estudié hasta el quinto grado de primaria, después mi papá me trasladó a la escuela de la comunidad de Pustunich, Yuc., que también era un internado, la diferencia es que esta escuela estaba más cerca de mi pueblo y con mejores vías de transporte, ya que en la anterior solo existía un autobús que nos transportaba a esa comunidad.

La razón por la cual mi padre me llevó a estudiar en un albergue era porque no había recursos suficientes para costear mis estudios, porque en ese entonces mi papá estaba comenzando a fomentar algunos terrenos y no tenía dinero para mantenernos, éramos 5 hermanos en el cual todos estábamos estudiando, el mayor estaba en la normal, el tercero en la secundaria, yo y mi hermano mayor en la primaria del internado.

Al salir en el año de 1979 del albergue, mi papá me llevó a la secundaria técnica No. 10 de Teabo, Yuc., con la esperanza de que algún día obtuviera una beca, pero nunca fue posible por mi promedio de calificación alcanzada.

Terminé la secundaria en el año de 1983, enseguida presenté examen de admisión en la escuela de enfermería de la Universidad en la Ciudad de Mérida, pasé el examen y en septiembre me incorporé como estudiante de la Universidad, estudié y terminé el primer año de esta carrera, pero más adelante como mencioné anteriormente por falta de recursos dejé de estudiar aquella carrera que con mucha ilusión y entusiasmo empecé.

Dos años después mi papá y yo fuimos al departamento de Educación Indígena porque días antes él supo por medio de la prensa que estaban invitando a todos los jóvenes con secundaria a participar a unos cursos de capacitación para después trabajar como profesor en las comunidades indígenas a mi papá le pareció estupendo y me dijo al fin y al cabo que no pude estudiar que te parece si vamos a probar “suerte”, en ese momento quería trabajar y cualquier cosa era buena.

Pasaron meses en que me aceptaron al fin me afilié a la SEP en 1985, más adelante tomé un curso en la llave Querétaro en donde me capacitaron para trabajar con madres de familia, el trabajo consistía en orientar a las madres de familia para el buen cuidado de sus hijos de 0 a 4 años de edad, en este programa trabajé 10 años.

En este tiempo aproveché la oportunidad de estudiar el bachillerato pedagógico terminé en el año de 1989. Más adelante 2 años aproximadamente por la prensa me enteré de que se iba a abrir una licenciatura para personas que ya habían terminado el bachillerato y querían continuar sus estudios y terminar la carrera, para el medio indígena.

Me presente en la escuela con todos los requisitos que pedían y al fin me inscribí, para septiembre me incorporé a la Universidad con mucho entusiasmo para el estudio, pasaron los 8 semestres de la licenciatura y al fin terminé.

Ahora estoy elaborando mi tesina para mi titulación, para culminar mis sueños de varios años. Hace 2 años me dieron la plaza de preescolar y ahora estoy en este nivel que tanto anhele desde mis inicios en el servicio en 1985. Con esta narración hago saber como es mi vida y mi formación académica.

### **Características del Proyecto**

En este nivel se trabaja por medio de proyectos. **¿Qué es un proyecto?** “Es un método globalizador que consiste en llevar al niño a construir proyectos que le permite planear juegos y actividades a desarrollar ideas, deseos y hacerlos realidad al ejecutarlos”.

1. Globalizador, porque toma en cuenta las características del pensamiento del niño.
2. Reconoce y promueve el juego y la creatividad como expresiones del niño.
3. Se fundamenta en la experiencia de los niños, toma en cuenta sus intereses con relación a la cultura y medio natural.
4. Favorece el trabajo compartido para un fin común.
5. Propicia la organización coherente de juegos y actividades de acuerdo con la planeación realización y evaluación de los mismos.

Los proyectos constan de 3 etapas: planeación, realización y evaluación.

La primera consta de surgimiento, elección y planeación general.

### **¿Cómo surge un proyecto?**

El surgimiento del proyecto es de acuerdo a los intereses de los niños tomando en cuenta que sea del grupo, para que se pueda elegir y organizarlos al mismo tiempo. Una vez ya elegido el proyecto se pasa inmediatamente a la planeación general del proyecto. En esta parte de la etapa se elige el material con que se va a trabajar y que juegos y actividades se van a realizar como lo vamos a hacer, donde con quienes.

Esto se realiza en la pizarra por medio de frisos o sea que se va ordenando las actividades, por ejemplo: empezamos el proyecto una vez que los niños hayan plasmado todos los juegos y actividades, el maestro en una libreta lo anota todo y de ahí va sacando su plan diario, para tener una secuencia del trabajo.

Realización. En esta etapa el docente tiene que llevar los juegos y actividades ya planeados por los niños, también se pueden incorporar sugerencias y coordinar las acciones de los niños y al mismo tiempo las enriquecen.

En la evaluación se analiza cuales fueron los problemas a los que se le enfrentaron para realizar lo planeado, los niños narran las experiencias que tuvieron. El docente promueve la participación, coordina el intercambio de ideas e interviene cuando lo considera necesario.

Mi Experiencia Profesional

En el apartado anterior expliqué cómo, y que es un proyecto y el proceso de su realización.

En este relataré la experiencia docente que experimente en la escuela VICENTE GUERRERO de la comunidad de Chunchucmil municipio de Maxcanú Yucatán.

En el año de 1996 llegué a esta comunidad, el supervisor convocó a una reunión en el que me presentó a las madres de familia y a las autoridades de la comunidad como maestra, y desde entonces vengo desempeñando.

Más adelante observé en los niños que cuando surge algún proyecto estos no hablan en maya y les preguntaba ¿por qué?, no la sabían algunos contestaron, en nuestras casas no la hablan y no la entendemos, desde ese momento me fui preocupando mucho porque estos niños estaban perdiendo algo muy importante que es la lengua maya como parte de su cultura .

Dentro de mí me preguntaba ¿qué voy a hacer? ¿cómo voy a enseñarles maya a estos niños?, ¿será que los padres de familia al enterarse estén de acuerdo?, fueron muchas mis preguntas y no encontraba respuestas para ellas.

Pasaron algunos días con aquella preocupación hasta que me atreví a realizar una reunión con los padres de familia y saber el motivo de esta situación que se me presentaba en la escuela. Al reunirlos y plantearles el problema algunas dijeron que no era importante y que no era necesario, otras que ya casi nadie la usa.

Cuando escuché el último comentario les dije que por eso era necesario que se rescatara esta lengua y yo podía ayudar a sus niños para que no se perdiera totalmente ya que es parte de nuestra y de la identidad étnica,

Terminando la reunión 3 personas de los 26 padres de familia no aceptaron totalmente, pero me dijeron, maestra si usted lo considera importante pruebe con los niños, nosotros decimos que no nos sirve pero a ellos mas adelante les puede servir en algo.

Pasaron varias semanas y no me atrevía a incluir en mis proyectos la maya, pero como prueba les decía algunas palabras en maya y les hacía algunas preguntas a los niños, me decían, maestra no te entendemos, no nos hables así, enséñanos etc. Entonces les decía ya vieron porque deben de aprender maya, si ustedes la aprenden podemos platicar y cantar ,hablar y entendernos mejor., y en otra lengua.

Al principio les empecé a enseñar palabras sueltas como son pek´ perro, kaax gallina, tuuch ombligo. miís gato etc. Con esta pequeña actividad que realice con los niños observé que al fin se interesaron y se iniciaron en el aprendizaje oral de la lengua maya. El primer proyecto que realice con los niños fue: “Conozcamos a los animales”

## PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: “Conozcamos a los Animales”

### RECURSOS DIDACTICOS.

Previsión general de juegos y actividades	Previsión general de recursos didácticos
PROGRAMAMOS	LOS RECURSOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Actividades con relación al cuidado alimentación de los animales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Agua, Ramón Cubo.</li> </ul>
ORGANIZAMOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tijeras</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizamos el área de naturaleza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plastilina</li> </ul>
VISITAMOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Crayolas</li> </ul>
Visitar la casa de Juanito para observar un caballo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pegamento</li> </ul>
APRENDIMOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>- libros</li> </ul>
Aprendimos cantos sobre el tema (camino a la escuela y los elefantes)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revistas</li> </ul>
Hicimos movimientos imitando a un conejo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lotería</li> </ul>
Hicimos dibujos y recortes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cartas</li> </ul>
Pintamos	
Hicimos el friso	

Una vez que terminamos de planear el proyecto los niños pasaron al pizarrón para realizar el friso. El friso son las actividades que se va realizando día con día y para que los niños sepan que actividad tenemos para el día siguiente. Ya que terminamos con el friso con mas calma pude sacar las actividades diarias que se iban a realizar.

## D]. REALIZACIÓN DEL PROYECTO POR DIAS

### PRIMER DÍA

Este día como de costumbre entré al salón de clase a las 8.00 . de la mañana.

Realizamos las actividades de rutina, las cuales son.

- Canto de saludo
- revisión de aseo.

Como habíamos planeado con los niños, llevaron sus libros para que observemos algunos animales. cada niño revisó su libro y observó los animales que había en su material, después de esta actividad les pregunte que animales habían observado y entre todos hicimos una lista de los siguientes animales.

Perro pek'.

Gato, Míis.

Conejo, t'.uul.

Gallina Xcaax.

Pollito Chan Xcaax.



Los niños empezaron a decirme que querían pintar un perro peek' les explique y mostré el color real del perro, identificaron su tamaño. Después a cada niño les di una hoja de papel para que los dibujen un perro ya que eso querían realizar.

Les enseñé la canción caminito a la escuela. Los bloques que se trabajaron ese día fueron: Naturales, Psicomotricidad, Matemáticas, Sensibilidad y expresión artística.

Una vez que terminamos de planear el proyecto los niños pasaron al pizarrón para realizar friso, de esta manera terminé mi primer día de clases .

Este primer día al principio tenía el temor de que mis alumnos me digan que era fastidiosa la clase y que no querían hacer nada como algunas veces me decían, pero este día pude observar que estaban muy entusiasmados con todas las actividades que realizamos y tiempo nos hizo falta. Ese día experimente algo que hacía sentirme feliz y continuar con mi trabajo.

## SEGUNDO DÍA.

En este día realizamos las siguientes actividades .

1- Actividades de rutina.

Después de estas actividades les pregunte a los niños sobre la clase anterior que me recordaran de las actividades que habíamos realizado , me platicaron que estaban muy contentos porque ya sabían como se dice perro en maya y les pregunte si querían seguir aprendiendo el nombre

de otros animales y me dijeron que si , enseguida les presente una lámina de animales domésticos , y les pregunté que animales conocen de la lamina, me respondieron que era un gato, perro, cochino, pollito, y un toro, claro la lámina presentaba a estos animales.

Después los niños pidieron pintar a estos animales y se los repartí y les presente los colores reales de cada animal. Este día aprendieron el nombre de los animales siguientes.

Mi.is , peek'., k'.eek'.en, mejen kaax y wacax, gato,perro,cerdo,pollitos, y ganado.

Los niños se veían contentos y entusiasmados y yo estaba feliz porque me estaba resultando de una manera favorable mi proyecto. También estaba sorprendida por la manera que los niños iban aprendiendo los nombres de los animales en maya.

Identificaron los colores negro, amarillo y rosado.

- inventaron un cuento de estos animales .

Cantaron la canción caminito a la escuela .

Al final de la clase repetimos los nombres de estos animales en maya y recordamos el de la clase anterior. Nos pusimos de acuerdo para la siguiente clase y los niños pidieron animales marinos. Los bloques que se trabajó este día fueron.

-Lenguaje, Psicomotricidad, sensibilidad y expresión artística, naturales, y matemáticas.

### TERCER DÍA.

Entramos al salón y enseguida realizamos junto con los niños las actividades de rutina. Como habíamos acordado con los niños ,este día se coloreó y delineó con papel crepé el contorno de los animales marinos . Empezamos con el recordatorio de la clase anterior y repetir los nombres de los animales que ya se habían aprendido.

Utilizando el material se libro de actividades, les presenté una lámina en que habían muchos animales marinos y enseguida empezaron a repetir el nombre y señalar a los animales entre ello entre ellos estaba la tortuga, aac, pescado, caay, ballena.

Después de observar la lámina les pedí que me dijeran que color es el agua, contestaron verde, amarillo etc. Pero no eran estos colores era que en esta lámina predominaba mucho el color azul y negro por los animales que estaban en el material.

Enseguida les expliqué que comen estos animales como viven y como van creciendo en el agua. Les explique que importancia tienen estos animales en nuestra alimentación y como lo aprovechamos.

En una hoja de papel habían dos peces dibujados que había que colorear y delinear el borde con papel crepé de color azul haciendo bolitas con las manos, a los niños les gustó esta actividad y a mí también por que observé el entusiasmo de los niños al realizarla además que iban repitiendo el nombre en maya caay, pescado.

En este día identificaron el color azul, terminando la clase les pregunté que vamos a hacer mañana y me respondieron que querían colorear animales que viven en el monte, como que animales les pregunté, me respondieron un conejo, una ardilla, un zorro etc. Al oír les dije que les parece que pintemos un conejo y me contestaron que era buena la idea y lo aceptaron.

#### CUARTO DÍA.

A la mañana siguiente terminamos las actividades de rutina y les pedí que me platicaran de la clase anterior muchos niños estaban platicando entre ellos y decían, ya aprendiste como se dice perro y, respondió el otro, ya se me olvidó no le hace te lo voy a recordar comentaban entre ellos dejé que terminaran de platicar para poder continuar con la clase, después les pregunté que vamos a hacer y respondieron vamos a pintar un conejo pero saben una cosa antes que pintemos al conejo hay que conocer donde vive, que comé y como crece. Entre los niños habían algunos que decían que el conejo no vive en el monte porque uno de ellos tenía un conejo en su casa, entonces les expliqué que hay conejos que se pueden domesticar y también hay conejos que viven en el monte, estos solos buscan su comida y los que se domestican hay que criarlos y cuidarlos para que no se enfermen.

Los niños se ponían muy atentos cuando les estaban explicando y yo me sentía muy bien porque los niños estaban aprendiendo lo que estaba en mi objetivo, que se interesaran por la lengua maya, después de toda esta explicación les repartí sus hojas con su respectivo dibujo, les platicué sobre el color real de este animalito y lo decoramos con bolitas de papel sanitario.

Los niños toman y hacen bolitas para pegárselo al dibujo. Al termino de esta actividad les comenté que a este animalito se le conoce con el nombre en maya de t'uul conejo , ardilla , cuúk' zorro och, después que repitieron estos nombres salimos al receso que estamos acostumbrados . Al entrar de nuevo al salón de clases identificaron el color negro.

Después algunos niños empezaron a gritar diciéndome que querían jugar imitando un conejo entonces inventamos entre todos un juego que le llamamos la casa del conejo, este juego consistió en poner a los participantes en una línea y estos tenían que ser números impares.

Después pintaron en el piso con gis unos círculos que vienen siendo la casa del conejo, luego a la voz de tres los niños fueron brincando como conejo y el que se quedó sin casa perdió y se sentó, más tarde con el gis se marcó cerrada la casa con un signo que nosotros pusimos dentro de las reglas de este juego que inventamos y hasta que se vayan cerrando las casas y niños y el que quede de último gana este juego.

Este día todos los niños se divirtieron y estuvo la clase muy amena, después de realizar esta actividad pasamos al salón y les pregunté si les gusto este juego, los niños me respondieron que si les gusto mucho esta actividad y me pidieron que todos los días jugáramos pero imitando a otros animales. Después de este comentario les prometí incluirlo dentro de mis actividades.

Después les pregunte si querían seguir conociendo y aprender el nombre de otros animales y me respondieron de que si y les dije que me repitan el nombre de los animales que ya se habían aprendido, pero para esto inventamos un juego que consistió en que en cada mesa se sentaran cuatro niños y cada niño tenía que decir el nombre de un animal que ya se hayan aprendido y así hasta concluir.

Después de este juego les pregunté de que vamos a hacer al día siguiente y dijeron maestra queremos seguir jugando entonces les respondí de que vamos a seguir jugando pero hasta mañana porque hoy ya se nos fue el tiempo y ya era tarde, además teníamos que irnos a nuestras casas por que había que comer y hacer otras cosas, al principio no me lo aceptaban pero después les dije que íbamos a hacer el día siguiente y dijeron que querían pintar un animal grande y les pregunte como que animal y la mayoría contestó y dijo que querían pintar un león.

Al terminar de ponernos de acuerdo les pasé lista y cantamos el canto de despedida repartí los trabajos y cada quién para su casa.

Cada día que pasaba me sentía feliz y bien conmigo misma porque estaba superando un problema que antes pensaba no podía superar y al mismo tiempo estaba ayudando a los niños a rescatar y conocer algo muy valioso que estaban perdiendo, la lengua maya .

Más adelante las madres de familia me visitaron en la escuela pero no era para rechazar el trabajo sino era para decirme que estaban muy contentas porque sus hijos estaban aprendiendo

y además que lo pronunciaban muy bonito y chistoso. En esta plática que realicé con estas madres de familia me permití decirles que estaba muy agradecida y contenta porque al fin comprendieron que la lengua maya es muy importante para nosotros los yucatecos ya que esta lengua es la que nuestros papás aprendieron cuando eran pequeños y con ella se aprendieron a expresar y decían lo que sentían y lo que pensaban y nosotros como madres de familia no debemos de negarle ese derecho a nuestros hijos, a demás que es parte de nuestra cultura y de nuestra identidad.

#### QUINTO DÍA.

Al entrar al salón de clases les pregunté se acuerdan de los nombres de los animales ¿cuantos animales ya vimos?, respondieron diciéndome el nombre de los animales que habían conocido, recordamos los juegos del día anterior, jugamos, cantamos, bailamos, después de todas estas actividades pasamos a la actividad acordada un día antes, lo que ellos querían era pintar un animal grande les pregunté que animal vamos a hacer el día de hoy algunos niños respondieron podemos recortar un león y otros animales grandes, entonces nos pusimos de acuerdo y cada niño pasó por su libro de recortes y se pusieron a buscar figuras de aquel animal.

Pasó mucho tiempo para que los niños observaran y buscaran aquellas figuras y entre ellos comentaron que habían muchos animales que no han recortado y que les gustaría recortar.

Empezaron a recortar y a pegar en una hoja de papel la figura de un león y otros animales que habían encontrado en su libro, terminando con esta actividad platicamos de cómo vive este animal de que se alimenta y como crece.

Algunos niños me platicaron que si conocen un león de verdad porque han ido de paseo al centenario que está en la ciudad de Mérida y ahí lo han visto y conocido, los niños que no lo conocen en vivo se interesaron en la plática y les preguntaban de que color era este animal, dejé que terminaran de platicar entre ellos para poder continuar con la clase, después de esta plática les presenté una lámina en donde se encontraba el dibujo de un león, este material me sirvió para reafirmar la plática de los niños sobre el color, tamaño y donde vive.

Para finalizar esta actividad les repartí unas hojas de papel en donde había el dibujo de este animal y tenían que pintarlo. Un niño me dijo oye maestra no nos has dicho como se dice león en maya ,yo quiero que me lo digas a mi primero, le digo si te lo digo a ti primero tu se lo vas a explicar a tus compañeros ¿aceptas le pregunté? y el niño aceptó, le dije este animal vive en el monte alto, come carne de otros animales más pequeños que viven también en el monte y se llama chaac moól león.

El niño esperó que todos terminaran y les repitió lo que le había dicho, a los niños les gusto esta dinámica porque todos querían participar de esta manera. Desde este momento empecé a hacer una relación de todos los nombres de los animales que día con día los niños iban aprendiendo para que no se nos olvide, hasta ese momento ya se habían aprendido trece nombres.



Después que los niños repasaron los nombres pregunté para ponernos de acuerdo para la clase siguiente ¿qué vamos a hacer mañana? y respondieron, un elefante maestra, queremos conocerlo, bueno pues el lunes conoceremos al elefante. Pasé lista, cantamos y nos despedimos.

Este fin semana me la pasé de lo mejor porque sentía algo dentro de mí que me tenía contenta y feliz porque estaba logrando mi objetivo y me sentía con ganas de continuar en mi trabajo

#### SEXTO DÍA.

El lunes llegué a la escuela junto con mi compañera, como de costumbre realizamos el homenaje, después los niños pasaron al salón y empezamos con las actividades de rutina. cantamos, revisé el aseo etc.

Empecé a platicar con los niños sobre lo que hice el fin de semana y les pregunté ¿ustedes fueron a pasear? y algunos respondieron que sí, pero habían algunos niños que estaban platicando que sus papás llegaron de la ciudad y aprovecharon quedarse en casa con ellos, otros que fueron a Maxcanú a comprar, cada quién platicó lo que realizó.

Después de esta charla con mis alumnos pregunté ¿se acuerdan que vimos en las clases de la semana pasada, y así fuimos recordando las clases y los nombres de aquellos animales, luego del recordatorio, entre los niños escuché un comentario que decía –oye sabes una cosa llegó mi

papá y le conté que estoy aprendiendo maya en la escuela y me dijo y porque, si en la escuela no se enseña maya y además no me gusta, pero yo le dije papi ya se algunas palabras en maya y mi abuelita ya me entiende y le gusta que este aprendiendo y siempre me había dicho de que tu sabes hablar en maya nada más que tu no nos quieres enseñar; le dice el otro niño, ¿y que te dijo?, nada no me dijo nada. Mi abuela esta muy contenta conmigo porque siempre que llego cuando voy a su casa quiere hablar conmigo.

Mientras el niño comentaba todos los de la mesa estaban atentos, después que el niño terminó de hablar, un niño me dijo maestra a mi papá le gusta que yo aprenda y me dijo que le habían regalado unos libros de maya pero que no los puede leer y no lo puede pronunciar correctamente y me dijo que yo le preguntara si usted sabe leerla y que va a venir a verla.

Terminamos con esta charla y procedi a recordarles de que animal ibamos a dibujar ese día, la actividad consistía en calcar un elefante.

En una hoja de papel estaba la figura del elefante, encima engrape otra hoja de papel en blanco para que ellos puedan calcar la figura, a cada niño se le dio una y se pusieron a realiza esta actividad.

Terminaron con el trabajo, salieron al recreo y terminando el receso entramos al salón y continuamos con la clase, les pregunte ¿si les gusto?, ¿sí quieren seguir con este proyecto o lo cambiamos? Y respondieron ¡que no! que todavía faltaban muchos animales por dibujar y

colorear. Entonces les pregunte ¿que vamos a hacer? Y respondieron ¡queremos recortar!, ¿Que vamos a recortar? Y les conteste tenemos que traer libros viejos o revistas para recortar, nos pusimos de acuerdo sobre el material y quedo de esta manera cada niño debería de traer su libro para el día siguiente.

#### SÉPTIMO Y OCTAVO DÍA

Al entrar al salón revisamos las actividades de rutina. Después de que recordamos la clase anterior juntamos los materiales que cada niño llevo para ese día.

Enseguida les presente una lotería de animales, los niños estaban felices porque comentaban entre ellos los animales que conocían y preguntaron maestra uno así vamos a hacer les respondí si quieren, ellos respondieron que sí.

Ese día lo niños empezaron a recortar animales para construir una lotería. Después que recortaron todas las figuras que ellos quisieron los seleccione de tal manera que no se repetirán y después de haberlas seleccionado se las repartí para que las pegaran y formen sus cartillas.

Después de pegar sus cartillas, pasaron a hacer sus barajas, para ello les repartí los duplicados de los animalitos que estaban en las cartillas. Con la lotería llevamos dos días para poderla concluir, ya que hay que explicarle a los niños como hay que armarlo, esto dos días que llevamos en hacer esta actividad los niños estuvieron muy contentos y querían jugar el primer día, pero, no se pudo por que el tiempo se agoto.

## NOVENO DÍA.

Ese día como es de costumbre entramos a las 8 de la mañana, estaban todos los niños estaban esperando ansiosos la entrada al salón, entramos y realizamos las actividades de rutina, todos los niños estaban muy inquietos porque querían jugar su lotería que había construido. Les pregunte si se acordaban de la clase anterior, un niño nos recordó lo que hicimos el día anterior, pero al terminar de hablar todos empezaron a gritar de vamos a jugar, enseguida les mande para que fueran a buscar sus piedrecitas para que vayan apuntando y no confundan.

Nos pusimos de acuerdo sobre las reglas del juego y nos pusimos a jugar. El niño que cantaba la lotería, tenía que decir en maya el nombre del animal, para constatar, si los demás niños identificaban al animal correcto según el nombre enunciado por el cantante.

La lotería se hizo de acuerdo a los animales que ya conocían.

1. Peek'
2. Miis
3. Tu'ul
4. K'kaax
5. K'eeken
6. Wax-ax
7. Aac
8. Caay
9. Ku'uk

## EVALUACIÓN DEL PROYECTO

Como es costumbre finalizando el proyecto seleccione un día para la evaluación. Esta evaluación consistió en recordar todas las clases y actividades que realizamos durante el desarrollo del proyecto, en este día los niños platicaron que les gusto, que no les gusto, que actividad les resulto difícil y cuáles fueron las actividades fáciles durante la realización del proyecto.

Checamos las actividades de acuerdo al friso y al finalizas verifique si se alcanzo el objetivo planeado. La evaluación es una retroalimentación del proyecto. Durante la evaluación pude observar que los niños participaron activamente en las realización del proyecto y si alcanzamos el objetivo ya que los niños aprendieron 70 palabras en maya. Palabras que más se usan en la comunidad.

## CONCLUSIONES

En este trabajo presenté la narración de mi práctica docente sobre la enseñanza aprendizaje de la lengua oral maya en el nivel preescolar y a partir de éste he podido explicarme muchos aspectos de mi experiencia y ahora por ello puedo sacar las siguientes reflexiones.

Como sabemos en todo tipo de trabajo existen muchas dificultades sobre todo cuando lo iniciamos. pero con perseverancia se pueden alcanzar los objetivos que tengamos en la vida no sólo en nuestro trabajo si no como individuos en una sociedad. Antes de iniciar la realización del trabajo sobre la enseñanza de la lengua oral maya, tenía muchas dudas y pensaba que no iba poder con el problema que se me presentaba, pero con el paso del tiempo y la convivencia con la comunidad fui ideando estrategias para poder convencer a los padres de familia de que los niños deberían aprender la lengua maya y así poder comunicarse con la gente de edad avanzada y para no perder algo valioso que nosotros como yucatecos debemos tener, nuestra lengua materna.

Al principio me fue muy difícil cambiar la actitud renuente de los padres pero ahora puedo decir que al menos les hice reflexionar y aceptar que la lengua maya tiene un valor y por esta razón se debe de seguir conservando, ya que la lengua nos sirve para comunicarnos lo que deseamos, lo que sentimos y lo que pensamos y de esta manera nos damos a entender.

Considero que el proyecto que apliqué a los niños resultó de una manera favorable ya que estos niños se interesaron y se iniciaron en el aprendizaje de la lengua oral maya y se aprendieron 70 palabras de uso común en la comunidad y que a continuación presento.

#### ANIMALES

ESPAÑOL	MAYA
ZORRO .....	OOCH
LIBELULA .....	TURIX
CERDO.....	K'EEK'EN
HIGUANA.....	JUUI
PAVO.....	TS'O
CULEBRA.....	KAAN
ZOPILOTE.....	CH'OOM
ARMADILLO.....	WEECH.
VENADO.....	KÉEJ
GANADO.....	WACAX.
ALACRAN.....	SIINA'AN
GALLO.....	T' EEL
PIOJO.....	UK'
PERRO.....	PEEK'
CONEJO.....	T'U'UL
GATO.....	MIIS
GALLINA.....	X KAA X
TORTUGA.....	AAC
LEÓN.....	CHAC MO'OL.

#### PARTES DEL CUERPO

CABEZA.....	POOL
CABELLO.....	TSÓTSEL POOL
FRENTE.....	TAN POLAL
PESTAÑAS .....	MAATS'A'B
OJO.....	ICH
NARIZ.....	NI'
BOCA.....	CHÍ
DIENTE.....	KOJ.
LENGUA.....	AK'
OREJA.....	XIKIN
BIGOTE.....	ME'EX

CUELLO.....	KAL
MANO.....	K'A'
ABDOMEN.....	NAK'
PIE.....	OOK

FRUTAS

PLATANO.....	JA'AS
JICAMA .....	CHI'ICAN
PAPAYA.....	PUUT
TOMATE.....	P'AAK
ELOTE.....	NAAL
ZAPOTE.....	YA'
MAMEY.....	CHACAL JA'AS
NARANJA.....	PAK'AL
CAMOTE.....	IS
CHILE.....	IK
CIRICOTE.....	K'O'OPTE
CIRHUELA.....	ABAL
HUAYA.....	HUAYUM
ZAPOTE NEGRO.....	TA'UCH.

COSAS.

DULCE.....	CH'UJUK
SAL.....	TA'AB
FRIJOL.....	BU'UL
HUEVO.....	JE'
CHICLE.....	CHA'
TORTILLA Y PAN.....	HUUAJ
VELA.....	KI'
PEINE.....	XA'A'CHE'
PAPEL.....	JU'UM
CHOCOLATE.....	CHUUCUA'



## BIBLIOGRAFÍA

BASTARRACHEA, Juan R. et-al. Diccionario Básico español, editores, impreso en Yucatán, México, Noviembre 1994.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. Antología, Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, SEP, México, junio 1992.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICO NACIONAL. Antología. Grupo escolar, SEP, México, julio 1991.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Bloques de juegos ya actividades en el desarrollo de los niños. proyectos en el jardín de niños, Talleres de Grafomagna S.A. México, D.F. mayo 1993.

GRAN DICCIONARIA ENCICLOPEDICO ILUSTRADO, Editora Mexicana, S.A., México, D.F. 1983.

156504